





L'ensemble du sujet porte sur l'axe 5 du programme : **Fictions et réalités**

Il s'organise en deux parties :

- 1- **Compréhension de l'écrit**
- 2- **Expression écrite**

### **Documento 1: Rosario Tijeras, una mujer enigmática**

Cada vez estábamos más confundidos con Rosario. Se comenzaron a crear historias sobre ella y era imposible saber cuáles eran las verdaderas. Las que se inventaban no eran muy distintas de las reales, y el misterio y las desapariciones de Rosario obligaban a creer que todas eran posibles. En las comunas<sup>1</sup> de Medellín, Rosario Tijeras se volvió un ídolo. Se podía ver en las paredes de los barrios: "Rosario Tijeras, mamacita", "Rosario Tijeras, presidente, Pablo Escobar, vicepresidente". Las niñas querían ser como ella, y hasta supimos de varias que fueron bautizadas María del Rosario, Claudia Rosario, Leidy Rosario, y un día nuestra Rosario nos habló de una Amparo Tijeras. Su historia adquirió la misma proporción de realidad y ficción que la de sus jefes. Y hasta yo, que conocí los recovecos de su vida, me confundía con las versiones que venían de afuera.

-Emilio ¿sí, has oído todo lo que andan diciendo?

-No me digas nada, viejo-decía-, que me estoy volviendo loco.

Entre nosotros también se colaron las historias incorroborables de Rosario, historias que tomaban un pedazo de realidad y el resto se iba añadiendo de boca en boca, acomodándose a las necesidades del interlocutor. Algunas de ellas nos incluían. Pero alcancé a escuchar tantas cosas que no pude recopilarlas para contárselas a ella, que gozaba hasta más no poder con lo que decían.

-Cóntame<sup>2</sup>, parceró<sup>3</sup>, ¿qué más dicen de mí?

-Que has matado a doscientos, que tenés<sup>2</sup> muelas de oro, [...], que sos<sup>2</sup>un hombre, que tuviste un hijo con el diablo, que sos la jefe de los sicarios<sup>4</sup> de Medellín, que estás tapada de plata...

Jorge Franco, *Rosario Tijeras*, 1999.

---

1. comunas: *quartiers défavorisés*

2. cóntame, tenés, sos: (amer)= cuéntame, tienes, eres

3. parceró: *mon pote*

4. sicarios: *tueurs à gage*

Modèle CCYC : ©DNE																								
Nom de famille (naissance) : <small>(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)</small>																								
Prénom(s) :																								
N° candidat :													N° d'inscription :											
 Liberté • Égalité • Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE	(Les numéros figurent sur la convocation.)																							
Né(e) le :			/			/																		

1.1

## Documento 2: Entrevista al autor de Rosario Tijeras

“Rosario Tijeras” se ha convertido en un mito. Canciones, pinturas y otras clases de arte se han hecho inspirados en la figura de la ya famosa mujer. Esta vez, la nueva incursión de Rosario Tijeras será en la televisión, pues el Canal RCN estrenará<sup>1</sup> próximamente una adaptación de la novela de Franco [...]

Un Jorge Franco feliz por este nuevo paso, cree que esta versión producirá el mismo efecto que su novela y que incluso puede suceder que sea más exitosa<sup>2</sup> que el libro y cualquier otra versión.

-La adaptación de sus novelas ha sido exitosa no solo en la literatura ¿Cree que pueda pasar lo mismo en televisión al ser un lenguaje aunque similar, también distinto?

- Creo que incluso puede ser mayor el éxito porque la televisión es un medio más masivo, con mayor penetración que la literatura y el cine, entonces la historia puede llegar a más personas [...] También, al estar basada en una historia que ya muchas personas conocen, eso despierta la curiosidad de ver qué va a pasar en esta versión televisiva.

- ¿Qué cree que le puede aportar la televisión a su historia?

-Se puede ofrecer un conocimiento más amplio de los personajes. Por la limitación de las páginas, los personajes se presentan en un momento en particular en su historia, mientras que en la televisión, el hecho de ser una serie más amplia en tiempo, permite ir al pasado de los personajes y conocer con mucho más detalle el ambiente que los rodeó<sup>3</sup>. Acá nos vamos a encontrar una Rosario más joven, casi niña, la vamos a ver en su entorno y vamos a conocer en detalle qué lleva<sup>4</sup> al personaje a convertirse en la Rosario Tijeras que vemos en el libro, detalles que se cuentan en la novela pero tal vez de una manera más rápida.

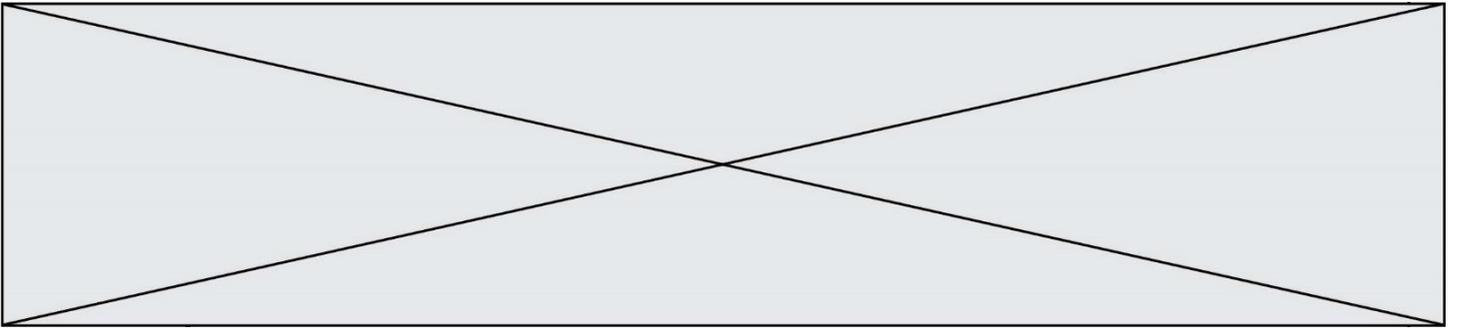
*www.abccguionistas.com, 02/02/10*

1. estrenará: *présentera en avant-première*

2. sea más exitosa: *ait plus de succès*

3. que los rodeó: *qui les a entourés*

4. lleva: *amène*



### **1. Compréhension de l'écrit (10 points)**

**Documento 1: Rosario Tijeras, una mujer enigmática**

**Documento 2: Entrevista al autor de Rosario Tijeras**

Vous rendrez compte librement, **en français**, de ce que vous avez compris de chacun des documents.

### **2. Expression écrite (10 points)**

Vous traiterez, **en espagnol**, une seule des deux questions suivantes, **au choix**. Répondez en 120 mots au moins.

#### **Question A**

Explique cómo se relacionan los documentos con el eje temático « *Fictions et réalités* ».

#### **Question B**

¿Piensa usted que es una buena idea llevar las novelas al cine o adaptarlas para televisión? Exponga sus argumentos.